

Alte Drucke

**FORMV=||læ puerilium Colloquioru[m], || pro primis
Tyronibus Se=||baldinæ Scholæ, Norimbergæ per ||
Sebaldum Heyden, eorun=||dem præceptorem || ...**

Heyden, Sebald

Leipzig, 1532

VD16 ZV 30549

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-149556

72
FORMV=

læ puerilium Colloquiorũ,
pro primis Tyronibus Se-
baldinæ Scholæ, Norimbergæ per
Sebaldum Heyden, eorun-
dem præceptorem
conscriptæ.

Sebal. Heyd. ad nasutum lectorem

Consultum pueris volumus. Nasu-
te valeto.

Queritur his fructus, gloria
nulla mihi.

M. D. XXXII.

SEBALDVS HEYDEN PVE-
ris sue fidei commissis. S. D.



Roculdubio memia-

nistis adhuc, optimi pueri, cur
altero abhinc anno ueterem il-
lum usum, quo uobis per sin-
gulos dies bina rerum uocabu-
la homioteleutices hermenias
addiscenda proponebatur, e-
meo ludo exploserim. Nempe q. absurdus & ferè nul-
lus fructus uideretur. Quid enim ad latinam phrasim
adeo hoc faceret, si uno & altero uocabulo percepto,
nullus præterea usus accederet? Substitui autem in lo-
cum uobis singulis diebus, singulas oratiunculas, quæ
tamen octo syllabas non excederent, addiscendas. Idq;
in formam Dialogorum, ut sic in addiscendo gratio-
r facultas, & in repetendo iucundior commoditas rudi-
bus adhuc ingenij accederet. Quia uero libelli illi La-
tiniarij (ut uocantur) nostra manu uobis conscripti,
perpetui esse nequeant, & immensus labor sit, quoti-
es perierint illi, nouos exscribere, & tamen, nisi hos
Dialogos totos quisq; habeat, præterquam q. citra ten-
dium repetere nequiquam possit, etiam nullum fructum
consequi ualeat. Ideo eos, qualescunq; tandem sunt,
imprimendos curauì, ut exiguo ære laceratos libellos
reparare possetis, & uos quotidianæ repetitionis, uel
ob characteris uenustatem tanto minus pigeret. Gratis
igitur hæc munera accipite animis, atq; uestrum præ-
ceptorem, ut dignum est, diligite & colite. Valete.

Salutatio

Salutatio matutina.

Dialogus i.

Andreas Balthasar.

- A Bonus dies.
Eyn gutter tag.
- B Deo gratia.
Gott sey danck.
- A Opto tibi bonum diem.
Ich wünsch dir eyn gutten tag.
- B Talem & tibi precor.
Ich bit dir auch so viel.
- A Bene tibi sit hoc die.
Dir sel an dem tag wol seyn.
- B Nec tibi male sit.
Es sol dir auch nicht vbel seyn.

Salutatio meridiana.

Dialogus ij.

Blasius Clemens..

- B Salue Clemens.
Sei gegrüßt Clement.
- C Salue & tu.
Sei du auch gegrüßet.
- ¶ ¶ Salue

B Salue plurimum.

Du sey selb gegrisset.

C Et tantundem salue.

Vnd du auch so sehr.

B Saluus sis tu.

Du sey gegrisset.

C Tu quoq; salue.

Sey du auch gegrisset.

B Salutem tibi precor.

Ich wünsch dir heyl.

C Eandem & tibi opto.

Dasselb wünsch ich dir auch.

B Salute te impertior.

Ich gib dir heyl.

C Et ego quoq; te.

Vnd ich dir auch.

B Iubeo te saluere.

Ich sag dir heyl.

C Te quoq; ego.

Vnd ich dir auch.

Salutatio Vespertina.

Dialogus iij.

Carolus. Demetrius.

C Bonus vesper.

Eyn gutten abend.

Gratia

- D Gratia deo .
 Dank sey Gott .
 C Bonum seruum, non sero.
 Eyn guter abend.
 D Laus creatori .
 Dem schöpffer sey lob.
 C Hic vesper foelix sit tibi .
 Der abend sey dir glückselig.
 D Nec tibi infoelix sit .
 Er sey dir auch nicht vnglücklich.

Sub primam facem no

tis. Dialogus. iij.

Detius. Eustachius.

- D Sit tibi hæc nox foelix .
 Dir sey die nacht glückselig.
 E Et tibi fausta hæc sit .
 Sie sey dir auch glückselig.
 D Faustam degas noctem .
 Hab dir eyn gute nacht.
 E Tu quoq; non infaustam.
 Vnd du auch keyn böß.
 D Nox istæe vobis commodet .
 Die nacht sey euch gut.
 E Et tibi non incommodet .
 Sie sey dir auch nicht böß.
 Dum itus

A ij

Dum itus

Dumitur cubitum.

Dialogus v.

Felix Gaspar.

- F Quota est hora?
Umß welche stand ist es?
- G Sonuit tertiam.
Es hat drey geschlagen.
- F Eundum est cubitum.
Man sol schlaffen gehen.
- G Non dormiturio.
Nicht schlaffert nicht.
- F At ego oppido.
Nicht aber gar sehr.
- G Tu eas cubitum.
Gehe du schlaffen.
- F Quid tum autem ages?
Was wiltu aber thun?
- G Legam vltterius.
Ich wil noch weyter lesen.
- F Malo quiescere.
Ich wil lieber rhuen.
- G Faceffe hinc Endymion.
Gehe hyn du Endymion.
- F Haud te impediuiro.
Ich wil dich nicht yrenen.

Dum

Dum reditur cubitu.

Dialogus vi.

Gabriel. Henricus.

G Heus expergiscere.

Wachstu / wach auff.

H Sine vt dormiam,

Lass mich schlaffen.

G Surgendi tempus est.

Die zeit ist auff zu stehen.

H Nondum diluxit.

Es ist noch nicht tag worden.

G Aperi oculos.

Thu die augen auff.

H Adhuc grauantur somno.

Sie sind mir noch vol schlaffe.

G Es glire somnolentior.

Du schleiffst mehr dan eyn tag.

H Rogo ne sis molestus.

Lieber lass mich zu rhue.

G Non pudet te asine?

Du esel schemstu dich nicht?

H Cuius me pudeat?

Wes solt ich mich schemen?

G In multam lucem stertere.

Zu schlaffen an den hellen tag.

H Quotam horam sonuit?

Wie viel hat es geschlagen? 21 4

G Iam imminet prima .

Es wird yett eyns schlagen.

H Adhuc parum dormiam.

Ich wil noch eyn fleyn schlefflyn thun.

G Quin surgis piger ?

Sauler wilt nicht auffstehen ?

H Quomodo tam cito ?

Warumb so bald ?

G Mox fuste te excitauero .

Mit eyn prügel wil ich dich bald auffwecken.

H Iam surgo, parce precor .

Yett stehe ich auff/ ich bit verschon.

Dum itur ad scholam.

Dialogus vn.

Hanno. Ioannes.

H Heu quid facimus ?

Awe was thun wir ?

I Cur sic vociferas ?

Was schreyestu also ?

H Nimis diu dormiui .

Ich hab zu lang geschlafen.

I Quid ita ? Quid times ?

Wie also / was fürchtestu ?

H Tempus iustum transijt .

Die recht zeyt ist hin .

I Quod

I Quod tempus dicis?
Welche zeit meynstu?

H Horam primam.
Die erst stund.

I Tu certe falleris.
Du irrtest dich.

H Tamen audiui.
Hab ich es doch gehört.

I Non recte audisti.
Du hast nicht recht gehört.

H Quotam tu audisti?
Welche hastu gehört?

I Audiui vltimam.
Ich hab den geraws gehört.

H Quota ea est?
Wie viel ist das?

I Duodecima.
Zwölffe.

H Vtinam verum sit.
O das es war were.

I Non est quod dubites.
Da hab keyn zweyffel an.

H Oppido lector.
Ich frewe mich sehr.

Inter eundum in scho-
lam. Dialogus viij. Iodocus Kili-
anus. A v Heus

I Heus heus mane.

Hörstu? siehe still.

K Quid vis? cur maneam?

Was wiltu? warum sol ich stehen?

I Est quod tecum loquar.

Ich hab etwas mit dir zu reden.

K Modo non vacat.

Ich hab yzund nicht diuweyl.

I Tantillum perneges?

Wiltu mir eyn solchs versagen.

K Mitte me modo.

Lass mich yzund gehen. ✕

I Non te dimittam.

Ich wil dich nicht gehen lassens.

K Enecas me furcifer.

Du pus du machst mich schier thol.

I Tantum verbum audi.

Höre nur eyn wort.

K Ecquid mea refert?

Gehet das auch mich an?

I Permultum scilicet.

Ja eben viel.

K Quid negocij est? die.

Was ist's? sag an.

I Dicam modo des fidem.

Ich wils sagen / doch verheysß mir vor.

Cum

K Quam fidem darem?

Was solt ich dir verheysen?

I Te non fore infidum.

Das du mir nicht vntrew wöllest seyn.

K Do fidem, fidus ero.

See hyn ich wil dir trew seyn.

I Adhibe huc aurem.

halt das ohr her.

K Quid aurem? clare dic.

Was ohr? sag es lauth.

I Arcana res est.

Es ist seyn heymlich sach.

K Tamen soli sumus.

Seyn wir doch alleyn.

I Clare non dicam.

Ich wils nicht lauth sagen.

K Ludificaris nunc me.

Du spots nur meyn.

I Idest, quod volui.

Eben das wolt ich.

K Haud impune hoc feres.

Es sol dir nicht geschendet werden.

Inter discendū in scho-

la. Dialogus ix.

Kilianus, Lampertus.

Henr. tr.

- K Heus tu : huc sede
 Hörstu/ setz dich hieher.
- L Quid istic facerem?
 Was solt ich daselbst thun?
- K Discamus simul.
 Wir wollen zu gleych lernen.
- L Rem gratam offers.
 Dis ist mir angenehm.
- K Alter alterum doceat.
 Eynr sol den andern leren.
- L Perlubens pareo.
 Ich volg gar gern.
- K Quid nam tu discis?
 Was lernestu?
- L Disco legere.
 Ich lern lesen.
- K Vbi nunc legis?
 Wo listu yzund?
- L In hoc folio.
 An dtesem blat.
- K Scis lectionem?
 Kanstu die lection?
- L Non admodum prompte.
 Nicht seher wol.
- K Quoties recitasti?
 Wie offi hastu auff gesagt?

Emel

L Semel i.
Bis iī recitauī.
Ter iiī
Quater iiij̄.

K Cui nam recitasti?

Wem hastu auffgesagt?

L Rectori scholæ.

Dem schulmeister.

K Si quid nescis: roga.

Was du nicht kanst/ das frag.

L Qui hoc legam?

Wie sol ich das lesen?

K Collige literas.

Buchstab es.

L Tu me obserua.

Merck du mir drauff.

K Vt hesitas lingua?

Wie stammelstu also?

L Sic assuētus sum.

Ich hab es also gewonh.

K Desuesce rursus.

Entwen dich des wider.

L Pergam legere.

Ich wil weyter lesen.

K Iam verba precipitas.

Grund eylstu zu sehr.

Tu molis

- L Tu melius doce.
 Lere mich es besser.
 K Sic distincte legas.
 Also unterschiedlich soltu lesen.
 L Tam clare haud queo.
 Ich kans nicht so deutlich.
 K Vsu addisce.
 Durch vbung lerne es.
 L Tentabo quid possim.
 Ich wil versuchen was ich kan.

Decauendis in schola

Coryceis. Dialogus x.

Lucas Marcus.

- L Cur tu sic mussas?
 Wie bistu so still?
 M Non audeo loqui.
 Ich thar nicht reden.
 L Quis te prohibuit?
 Wer hat dir es verbotten?
 M Præceptor noster.
 Vnser schulmeyster.
 L Tamen is non adest.
 Ist er doch nicht entgegen.
 M At Corycei adsunt.
 Es sind aber die auffmercker da.

- L Quos Coryceos dicis?
Wer seyn die auffmercker?
- M Qui clanculum nos signant.
Die vns heymlich anschreyben.
- L Nullum ex his nosti?
Kenstu keynen aus yhn?
- M Qui ego noscerem?
Wie solt ich sie kennen.
- L Tam caute rem agunt?
Zalten sie sich so heymlich?
- M Ea est illis astutia.
Sie seyn so listig.
- L Tu loquere latine.
Rede du lateynisch.
- M Quam vellem: si scirem.
Wie gern ich wolt so ichs kände.
- L At sic addisces citius.
Du wirsts aber also ehe lernen.
- M Hac spe dulcescit ferula.
Dis macht das ich streychens nicht acht.

De Ferula.

Dialogus. xi.

Martinus Nicolaus.

- M Quis hic eiulat?
Wer greynt da?

Ego sum

N Ego sum miser .

Ich armer bin es .

M Quo pacto miser es ?

Warumb bistu arm ?

N Virgis cesus sum .

Ich bin gestrichen worden .

M Quid commeruisti ?

Was hastu verschuld ?

N Nihil didiceram .

Ich het nichts gelernt .

M Merito cesus es .

Man hat dich billich gestrichen .

N Etiam tu me ludis ?

Sportestu meyn auch ?

M Cur autem non didiceris .

Warumb larnestu aber nicht ?

N Posthac ero cautior .

Ich wil furan emfiger seyn .

De Tentaculo .

Dialogus . xij .

Nenius . Osualdus .

N Quo tu nunc abis ?

Wo gehestu yzund hyn ?

O Domum me confero .

Ich gehe heym .

Ende

N Quid domi ages ?

Was wiltu da daheim thun ?

O Sumam ientaculum .

Ich wil die früssuppen essen .

N Quanam iturus es ?

Welchen weg wiltu gehen ?

O Hac per forum .

Da vber den marck .

N Comitabor te .

Ich wil dir das geleyd geben .

O Nihil opus est .

Es ist vnnodr .

N Auersaris me ?

Verachtest du mich ?

O Non : sed parco tibi .

Neyn/sonder ich schon deyn .

N Nihil est quod agam .

Ich hab sonst nichts zu thun .

O Lubens te accipio .

Ich nym dich gern an .

De reditu a ientaculo.

Dialogus xiiij .

Onophrius Paulus.

O Vnde nobis redis ?

Wanne komstu her ?

B a ientaculo

- P A ientaculo.
Von der fröhesuppen.
- O Vbi ientasti?
Wo hastu zu morgen gessen?
- P Rogas? domi meæ.
Fragstu? da heym ynn meynem hauss.
- O Quid ientasti?
Was hastu gessen?
- P Panem iurulentum.
Eyn brot ynn eyner suppen.
- O Quis tecum ientauit?
Wer hat mit dir gessen?
- P Tota familia.
Das ganz haussgesinde.
- O Nihil mihi adfers?
Bringstu mir nichts?
- P Quid adferrem tibi?
Was solt ich dir bringen?
- O Frustum panis.
Eyn stück brot.
- P Panem quidem habeo.
Brot hab ich yha wol.
- O Cedo mihi partem.
Gib mir auch eyn teyl.
- P Accipe dimidium.
Hab dirs halbs.

O Ago tibi gratias.

Ich sag dir danck.

P Non age: sed refer.

Nicht sag / sonder gib danck.

O Non est unde referam.

Ich hab nichts widder zu keren.

P Non semper egebis.

Du wirst nicht allwege mangel haben.

O Gratum me reperies.

Du solst mich danckbar finden.

Dialogus xliij.

Petrus. Quirinus.

P Para mihi hanc pennam.

Tempere mir die feder.

Q Est tibi cultellus?

Hastu eyn messerleyn?

P Est: sed valde hebes.

Iha es ist aber gar nicht scharff.

Q Acutiorē adfer.

Bring her eyn scherffers.

P Vbi accipiam?

Wo sol ichs nehmen?

Q Utendum expete.

Entlehen es.

B ij Adfero

P Adfero : vtere.

Ich bring eyus/ brauch du es.

Q Vis crassam : an tenuem ?

Wiltu die fleyn odder grob ?

P Mediam volo .

Ich wils mittelmessig.

Q Da atramentum .

Gib dinten her .

P En atramentarium.

Schaw da das dintensass :

Q Da quoq; papyrum .

Gib mir auch eyn papyr.

P Et hæc in promptu est .

Das ist auch schon da .

Q Papirus perfluit .

Das papyr schlecht durch :

P Non habeo aliam.

Ich hab keyn anders .

Q Quid vis vt scribam ?

Was wiltu das ich schreyb ?

P Prescribe literas ,

Schreyb mir ein A b c für.

Q Tu imitaberis ?

Wiltu es nachschreyben ?

P Ita : in hoc peto .

Iha darumb begere ichs .

Q Sape exscribe.
Du schreyb es offt ab.

P Faciam vt iubes.
Ich wil thun wie du heyst.

Inter redeundum a

schola. Dialogus xv.

Quintius Rudolphus.

Q Vt tecum agitur?
Wie gehet es dir?

R Bene mecum agitur?
Es gehet mir wol.

Q Id lubens audio.
Das höre ich gern.

R Gratiam habeo.
Ich danck dir.

Q Vbi iam fuisti?
Wo bistu vñnd gewesen?

R In ludo literario.
In der schuel.

Q Quorsum sic properas?
Wo eylestu also hyn?

R Domum versus.
Heymwerths.

Q Quid domi ages?
Was wiltu da heym thun?

B 3

Adornas

R Adornabo mensam.

Ich wil den tisch zurechten.

Q Tam mane prandes?

Ist du das mitrag mal so fruch?

R Obsequor parenti.

Ich thue wie mich der vater heyst.

Q Facis vt te decet.

Du thust wie dir gehympt.

R Abco: tu vale.

Ich gehe dahin/ sey gesegnet.

Q Et tu quoq; vale.

Sey du auch gesegnet.

Dum instruitur mensa.

Dialogus xvi.

Remigius Sebaldus.

R Puer vbis?

Junger wo bistu?

S Adsum: quid me vis?

Da bin ich/ was wiltu meyn?

R Insterne mensam.

Bereyrt den tisch.

S Est tempus prandio.

Istz essens zeit?

R Est quando sic libet.

Tha/weyl es mir also gefelt.

Actu

- S Recte curabitur .
Ich wil yhm recht thun.
- R Porrige cultros.
Lang die messer her.
- S In promptu sunt .
Sie sind schon da.
- R Da mappas manuarías.
Thu die farscheunlein her.
- S Et istæ adsunt
Die seyn auch schon da.
- R Appone salinum .
Setz das salzfals auff.
- S Prius sale implebo.
Ich wils vor mit saltz füllen.
- R Elue calices .
Wäsch die trinckgeschir.
- S Dudum laui,
Ich habs langest gewaschen.
- R Adfer orbes .
Bring her die teller
- S In scamno iacent .
Sie ligen auff der bank.
- R Et corbem coclerariam .
Auch den löffelforb.
- S E paxillo pendet .
Er hangt an dem nagel.

- R Apta circum .
 Srel den schüsselringk.
 S Nunquid aliud vis?
 Was wiltu mehr?
 R Nunc mores discas .
 Rund solt du zuhr lernen .
 S Quos mores discam?
 Was sol ich fur zuhr lernen?
 R Quos in mensa serues.
 Die du an dem tisch brauchen solt.
 S Rogo me doceas.
 Ich bit dich lehr mich.
 R Perlubens hoc faciam .
 Das wil ich gern thun .
 S Ego auscultabo .
 Ich wil fleysig drauff mercken .
 R Ne me interpella .
 Rede mir nichts darzwischen .
 S Haud verbum faciam .
 Ich wil keyn wort reden .
 R Primo vngues purga .
 Erstlich reynige die negel.
 Hinc manus laua.
 Darnach wasch die hende.
 Mox deo benedicas .
 Als dan sprich das benedicite.

Deus

Deus pater noster cœlestis be-
nedicat nobis filijs suis : & his
quæ iam sumus sumpturi per
Christum Iesum dominum no-
strum : Amen .

Post decenter accumbe .

Darnach setz dich seyn züchtig ntoder .

Cibos carpe digitis .

Die speys greyff mit den fingern an .

Nec conde vola .

Nicht fassynn die faust .

Primus ne esto esu .

Nicht sey der erst mit essen .

Nec primus bibe .

Trinck auch nicht zum ersten .

Cubito ne te fulcias .

Nicht stewart dich auff die ellenbogen .

Erectus sede .

Sitz auffgericht .

Nec pandas brachia .

Und breyt die arm nicht aus .

Non bibe auide .

Nicht trinck begierlich

Nec mande auide .

Auch frass nicht geizig .

B v

Proxima

Proxima te cape.

Nym das negst vor dir.

In orbe ne morare.

Saum dich nicht auff dem teller.

Alios ne inspicito.

Gyn ander leuth nicht an.

Bibiturus os terge.

Wisch den mund wenn du trincken wilt.

Non manu: sed mappula.

Nicht mit der hand / sonder dem tuch.

Morsa ne redintinge.

Das gepissen tunc nicht wider eyn.

Ne linge digitos.

Nicht leß an den fingern.

Nec ossa rode.

Nag auch keyn peyn.

Quæq; scinde cultro.

Ein jedes mit dem messer schneyd.

Os non perungas.

Beschmie den mundt nicht.

Digitos sæpe terge.

Die finger drückne off.

Nares ne fode.

Nicht stich in der nasen.

Non rogatus tace.

Schweyg weyl man dich nicht fragt.

Quod

Quod satis est ede.

Is so viel du magst.

Cum satur es surge.

Wenn du genug hast so stehe auff.

Rurſus laua manus.

Wäsch die hende widder.

Mensalia tolle.

Heb das tiſch geredt auff.

Deo gratias age.

Sag Gott dem Herren danck.

Qui nos creauit: redemit & pauit:
huic gratias agimus ſempiternas:
per Ieſum Chriſtum dominum no-
ſtrum.

Apſandio redeuntiu. (A)

in ſcholam. Dialogus xvij.

Simon Titus.

S Quid geris in ſinu?

Was trägſtu ym puſen?

T Merendam meam.

Mejn veſperbror.

S Ego nihil attuli.

Ich hab nichts bracht.

Auto

T Quid autem edes?

Was wirstu denn essen?

S Emam mihi panem.

Ich wil mir eyn brot lauffen.

T Habes pecuniam?

Hastu gelt?

S Obulum habeo.

Ich hab eyn heller.

T Quis tibi hunc dedit?

Wer hat dir den geben?

S Pater meus dedit.

Mein vater hat mir yhn geben.

T Pium habes patrem,

Du hast eyn gütigen vater.

S Qualem tu habes?

Was hastu für eynen?

T Admodum durum.

Eyn seer harren.

S In rem tuam est,

Es ist deyn nutz.

T Mallem alium,

Ich her lieber eyn andern.

Stulte loqueris.

Du redst nerisch.

T Sic mihi excidit,

Es ist mir also heraus gefaren.

perito

S Perires licentia,
Du verdürbst durch nachlässigkeit.

In Scholaludentium.

Dialogus xvij,
Timotheus Vitus,

T Ve nobis Vite

Awe vns.

V Quid est? quid tremis?

Was ist's/ warumb zitterst du?

T Ego & tu perimus

Es wird mir vnd dir vbel gehen.

V Quid ita? qua de causa?

Wie also/ aus was ursach?

T Præceptor venit

Der Schulmeyster kompt.

V Quid ex te audio?

By was höre ich von dir?

T Ve nostris natibus

Awe vnsern arsen.

V Vbi is est obsecro?

By lieber wo ist er denn?

T Per gradus ascendit

Er gehet die stiegen herauff.

V Quis id ait? quis vidit?

Wer sagt ons/wer hat yhn gesehen?

Egomit

- T Egomet inquam vidi.
Ich sag dir/ ich hab yhn gesehen.
- V Vidit ne nos ludere?
Zar er vns sehen spilen?
- T Id est quod timeo.
Eben dasselbig fürcht ich.
- V Quid ergo agemus?
Was wöl wir denn thun?
- T Amoue orbiculos.
Thu die redlin weg.
- V Recte admones.
Du manest mich recht.
- T Explicemus libros.
Wir wollen die bächer auff thun.
- V Certe astutus es
Du bist warlich listig.
- T Sic rebitur nos discere
Also wird er meynen wir lernen.

De dimissione a literis.
Dialogus xix. Vlysses Xanthus.

- V Io gaudete sodales.
Thu freud euch yhr gesellen.
- X Quid est quod sic gestis?
Was ist das du also frolochst?

Sunt

- V Sunt nobis feriæ.
Wir haben eynen feyertag.
- X Quas dicis ferias?
Was fur eyn feyertag?
- T Ocium a literis.
Nüssigfeyt von dem lernen.
- X Quando ociabimur?
Wenn werden wir feyer haben?
- V Hodie a prandio.
Zewt nach mittag
- X Ergo ludemus.
So wöll wir spilen.
- V Quidnam ludemus?
Was wöll wir spielen?
- X Ludemus globulis.
Wir wöllen schussern.
- V Ludus puerilis est.
Diß ist ein kindisch spiel.
- X Quem tu ludum malles?
Welchs spil wölstu lieber?
- V Decertemus saltu.
Wir wöllen ynn die wedt springen.
- X Hunc ludum odi.
Dem spil bin ich seynd.
- V Quanam de causa?
Aus was versach?

Quis

- X Quia pedes lassat
Es macht müde peyn.
- V An non pudet te ?
Schemstu dich nicht ?
- X Cuius me puderet ?
Wes solt ich mich schemen ?
- V Quod tam piger es
Das du so faul bist.
- X Certe piger non sum
Warlich ich bin nicht faul.
- V Quin ergo saltabis ?
So wirstu freylich springen ?
- X Caue ne prouoces
Schaw vorder mich nicht auff.
- V Imo te adiuro .
Iha ich beschwer dich auch.
- X Videbis quid possim,
Du wirst sehen was ich kan.

Litigantium de sessione

Dialogus xx. X, Y,

- X Apage te hinc
Zeh dich da weck.
- Y Satis imperiose.
Sich gewaltig genug.

Sic mihi

X Hic mihi locus est.

Da ist meyn statt.

Y Atqui ego nego.

Ich sag neyn dazu.

X Prior hic sedi.

Ich bin ehr da gesessen.

Y Cur autem surrexisti?

Warumb stundest du denn auff?

X Negocium fuit.

Ich hab zu schaffen gehabt.

Y Quid signi posuisti?

Womit hastu locum geleget?

X Non vides librum?

Siehstu nicht das buch?

Y Liber isthic iacet.

Deyn buch ligt dorth.

X At tu semouisti.

Du hast mit es weck geruckt.

Y Id factum pernego.

Das hab ich nicht gethan.

X Quin tandem cedes?

Wirstu nicht schier weychen?

Y Tu me vi extrudes?

Wiltu mich mit gewalt weckstossen?

X Nisi volens cesseris.

Wo du nicht gern weychen wilt.

E Hoc dicam

X Hoc dicam magistro .
Das wil ich dem Magister sagen ?
Y Susq; deq; fero .
Ich frag gar nichts darnach .

Inuitantium se inuicē.
Dialogus xxi. Y. Z.

Y Cras ad me veni .
Zum morgen zu mir .
Z Metuo vt possim.
Ich fürcht ich kün es nicht thun .
Y Cur non possis ?
Warumb künstu es nicht thun ?
Z Domi manendum est .
Ich mus da heym bleyben .
Y Quid negotij est ?
Was hastu zu thun ?
Z Oportet scribere .
Ich mus schreyben .
Y Scribito cras .
Schreyb morgen .
Z Nihil polliceor .
Ich verheys nichts .
Y Sic colis socium .
Wilstestu also deyn gesellen ?

Culpa

Z Culpa non est mea.

Die schuld ist nicht meyn.

Y Posses si velles.

Du möchst wol so du wölst.

Z Vellem si possem.

Ich wolt gern wo ich möcht.

De studio interrogan-

tium. Dialogus xxij.

Abraham Briccius.

A Quid a coena facis?

Was thustu nach dem abendmal?

B Cupis hoc scire?

Wiltu das wissen?

A Ideo sciscitor.

Darumb frag ich.

B Post cibum deambulo.

Ich spacer nach dem essen.

A Quid postea agis?

Was thustu darnach?

B Audita repeto.

Ich betracht wider was ich hab gehört.

A Quomodo hoc facis?

Wie thustu das?

B Sæpe relegendo

Wit oft vberlesen.

C ¶ **Quo**

- A Quid si quid excidit ?
Wie wenn du etwas vergessen hast?
- B Disco posttridie.
Ich lerns den nechsten tag darnach.

De absentia a schola.

Dialogus xxij.

Benedictus Christophorus

- B Vbi heri fueras ?
Wo warstu nechren ?
- C Quo nam tempore.
Vmb welche zeyt ?
- B Statim a prandio.
Als bald nach dem essens
- C Domi laui.
Ich hab daheym gepadt.
- B Quamdiu lauisti ?
Wie lang hastu gepadt ?
- C Totam ferme horam.
Schier eyn ganze stundt.
- B Quis tecum lauit.
Wer hat mit dir gepadt ?
- C Parentes mei.
Meyne elthern.
- B Lotus quid feceras ?
Was thestu nach dem bad ?

Siccabian

C Siccabam capillos.

Ich trucknet meyn har.

B Cur non ibas in scholam?

Warumb giengstu nicht ynn die schul?

C Pater prohibuerat.

Der vater verpot mit das.

B Cur prohibuerat?

Warumb verpot er dir es?

C Nam caput madebat.

Mir war das heupt naß.

B Delicatus puer es.

Du bist eyn zartes kind.

Mutuo gratulantium.

sibi. Dialogus xxiiij.

Cyrillus Donatus.

C Vnde iam prorepis?

Wanne freuchstu ygend herfur?

D E domo mea.

Aus meynem hauss.

C Diu te non videram.

Ich hab dich lang nicht gesehen.

D Et ego te diutius.

Vnd ich dich noch lenger.

C Valuisti ne bene?

Bistu gesund gewest?

C Iq Optime

- D Optime valui.
Ich hab mich sehr wol gehabt.
- C Aedepol gaudeo.
Wahrlich ich freue mich.
- D Vt tu autem vales?
Wie gehabstu dich aber?
- C Admodum belle.
Sehr wol.
- D Et ipsum gaudeo.
Ich freue mich des auch

Agnoscentium sese mu

tuo. Dialogus xxv.

Simon Petrus.

- S Quod tibi nomen est?
Wie heystu?
- P Mihi nomen est Petro.
Ich heysß petrus.
- S Qui sis non noui.
Ich ken dich nicht wer du bist.
- P Non me nouisti?
Kenstu mich nicht?
- S Non negem si nouerim.
Ich laugner nicht so ich dich kent.
- P Oblitus ne es mei?
Hastu denn meyn vergessen?

Ante

S Ante nunquam te vidi.

Jch hab dir vor nie gesehen.

P At tandem agnosces,

Du wirst mich freylich kennen.

S Sanus hercle non es.

Du bist warlich nicht witzig.

P Ego ne an tu magis?

Bin ich nerischer odder du?

S Vbi te nouissem?

Wo solt ich dich erkennen haben?

P In ludo literario.

In der schul.

S Fuisti condiscipulus?

Bist du meyn schul geuel geweest.

P Ita: fere biennium.

Tha fast schier zwey jar.

S Sine: mecum recolam.

Zeit laß mich besinnen.

P Agnosce cicatricem.

Schau die massen an.

S Hanc tibi incusseram.

Jch hab dir die gestichet.

P Cum theca pennaria.

Mit eynem schreybzeug.

S De cicatrice te noui.

An der massen ken ich dich.

E us vide

P Vides quod non insaniam.

Sichstu das ich nicht thöricht bin?

S De forma non nouissem.

Ich het dich an der gestalt nicht kenth.

~~XXX~~ Litigantium de re abla-
ta. Dialogus xxv l.

Petronius Theodorus.

P Redde quod meum est.

Gib mir was meyn ist.

T Quid vis reddam?

Was sol ich dir geben?

P Quod surripuisti?

Das du mir genommen hast.

T Nihil tibi surripui.

Ich hab dir nichts genommen.

P Aufer cauillum.

Wolffrauff des gespöts.

T Non equidem cauillor.

Ich sport gar nicht.

P Quin reddis tandem?

Wenn gibstu mir es denn?

T Nihil hercle sumpsi.

Ich hab dir warlich nichts genommen.

P Ostende huc manus,

Laß sehen die hende.

Wem ostens

- T Hem ostendo : eccas .
Ich zeig sie/ sihe da seyns .
- P Quid abstulisti ?
Was hastu mir weg genommen?
- T Equidem nil abstuli .
Ich hab dir eygentlich nichts genommen.
- P Excute manicam .
Schüttel aus den ermel .
- T Tuo arbitrato .
Nach all deynem willen .
- P Inter vestes habes .
Du hast es vnter dem fleyd .
- T Tenta qua lubet .
Besuch mich wo du wilt .
- P Noui sycophantias ,
Ich kenn deyn schalckheyt wol .
- T Pergis molestus esse ?
Wiltu noch nicht auff hören ?
- P Ablatum restitue .
Gib wider was du genommen hast .
- T Furti me adligas ?
Zeychstu mich denn diebstals?
- P Non furti : sed fraudis .
Nicht diebstals/ sonder betrugs .
- T Vlciscar hanc iniuriam .
Ich diese vnbill rechen wil .

C v Et ego

P Ego te vlciscar.
Ich wil mich an dir rechen.

Prodeuntiū in funus.

Dialogus xxvij.

Thomas Georgius.

T Adesdum Georgi?

Kumber Georg.

G Quid est : cur me vocas?

Wargu ruffestu mit?

T Est quod te volo.

Ich bedarff deyn.

G Dictum puta,

Ach ich weis es schon.

T Quid censes me velle?

Was meynstu das ich wil?

G Vt tecum ludam.

Das ich mit dir spil

T Tota erras via.

Du yrest ganz vnd gar.

G Quid igitur est?

Was ist es denn?

T Tu vaticinare.

Rhadt du zu.

G Nescio vaticinari.

Ich kan nicht radten.

In funus

- T** In funus prodibimus.
 Wir werden mit eyner leyck gehen.
G Quod funus dicis?
 Was ist das fur eyn leyck?
T Quod sit nescio.
 Ich weys nicht wer es ist.
G Vnde autem nosti?
 Woher weystu es denn?
T Præceptor indixit.
 Der schulmeyster hats gesagt.
G Qua hora efferetur?
 Wenn wird man es hinaus tragen.
T Puto septima.
 Ich acht vmb siebene.
G Et ego prodibo.
 Ich wil auch mit gehen.
T Tu mecum ibis.
 Du wirst mit mir gehen.
G Ero tibi comes.
 Ich wil mit dir gehen.
T Nec frustra hoc peto.
 Ich beger dis nicht vmb sonst.
G Cur autem petis?
 Warumb begerstu das?
T Vt me doceas.
 Das du mich leist.

Quid

- G Quid te docerem ?
Was soll ich dich leren ?
- T Vino benedicere.
Den weyn gesegnen.
- G An ne dum adfers ?
Meinstu wenn du yhn bringst ?
- T Rem ipsam dicis.
Du sagst eben rechr.
- G Sic ego dicerem.
Also sager ich.
- T Dic : iam auscultato.
Sag an ich merck schon auff.
Hoc vinum vobis faustum sit.
Der weyn sey euch glückselig.
Bono sit potus iste.
Dis tranck sey euch zu gut.
Hoc vinum leti bibite.
Den weyn trinck mit frewden.
- G Quid sternutanti imprecet ?
Was sol ich dem niesenden wünschen ?
- T Sit tibi hoc foelix.
Dir sey dis glücklich.
- Te deus seruet.
Gott dich bewar.
- G Quid auspicanti aliquid ?
Was dem der etwas neues ansecht ?
Bona

T Bono sit quod instituis .

Zu gut sey dir was du ansechst .

Bene vertat quod agis .

Es gerad dir wol was du thust .

G Quid proficiscenti?

Wie wenn eyner weg zeucht?

Sit iter hoc foelix tibi .

Dir sey der weg glücklich .

Perfauste soluas ancoram .

Ich wünsch das du mit glück hinfarest .

Sit lætus tibi reditus .

Dir sey eyn glücklich widerfart .

G Quid hæc præcanti referam?

Was Antwort ich dem der solchs wünscht?

T Tantundem tibi repræcor .

Ich wünsch dir eben auch so viel .

Lipsiæ per Nicolaum Fabrum .

M. D. XXXII.

Formule puerorum.

exitum e schola rogantium.

Colende praeceptor rogo
veniam.

Abcundi

domum.

ad ientaculum.

mictum.

Excundi.

cacatum.

Eundi
empu

panem.

papyrū.

atramen
tum.

pennas.